

La construcción discursiva de la italianidad fragmentada en el webmetraje “Dottore sono del sud” (2021)

Carolina Negritto

Universidad Nacional de Córdoba

Córdoba, Argentina

carolina.negritto@unc.edu.ar

Fecha de recepción / Zusendungsdatum / Date de réception / Reception date / Data di ricezione / Data de recepção: 30/11/2023

Fecha de aceptación / Annahmedatum / Date d'acceptation / Date of acceptance / Data di accettazione / Data de aceitação: 28/05/2024

Resumen

Abordar un estudio referente a la construcción discursiva de las identidades italianas Norte/Sur en productos culturales fílmicos de dicha nacionalidad implica, por un lado, explorar los modos y procesos de conformación del pensamiento social, a través de los cuales los sujetos construyen y son construidos por la “realidad lingüística” que observa, conceptualiza y enuncia la “realidad concreta”. Así pues, la realidad concebida como plural, dinámica y forjada socialmente (Berger y Luckmann, 1991) admite presuponer la existencia de realidades heterogéneas mediadas por los sistemas de significaciones que los sujetos construyen desde las singularidades de sus entornos históricos, sociales, culturales. Y, en segundo lugar, supone concebir todo filme como una puesta en escena de lo social, espacio simbólico en el que los grupos se manifiestan, se posicionan los unos ante los otros, exponen sus características definitorias, establecen sus relaciones de poder históricamente legitimadas (Sorlin, 1985) y, en el caso italiano, marcadamente asimétricas (Negritto, 2016). Dicho orden social estratificado, de identidades estereotipadas confirmadas en las prácticas discursivas, es viable de ser desglosado desde el Análisis del Discurso, cuya premisa fundacional concibe todo discurso como pieza constitutiva y significativa de una actividad social. En este sentido, los análisis discursivos resultan a su vez en análisis sociales (Van Dijk, 2000).

Palabras Clave: italianidad, estereotipos, memoria discursiva, análisis del discurso, webmetraje

Die diskursive Konstruktion des fragmentierten Italienischseins im Webfilm „Dottore sono del sud“ (2021)

Abstract

Die Durchführung einer Studie über die diskursive Konstruktion italienischer Nord-/Süd-Identitäten in italienischen filmischen Kulturprodukten impliziert zum einen die Erforschung der Modalitäten und Prozesse der Gestaltung des sozialen Denkens, durch die Subjekte die „sprachliche Realität“ konstruieren und von ihr konstruiert werden, die die „konkrete Realität“ beobachtet, konzeptualisiert und ausdrückt. Eine Realität, die als plural, dynamisch und sozial geformt verstanden wird (Berger und Luckmann, 1991), setzt also die Existenz heterogener Realitäten voraus, die durch die Bedeutungssysteme vermittelt werden, die die Subjekte aus den Besonderheiten ihrer historischen, sozialen und kulturellen Umgebung konstruieren. Zum anderen bedeutet es, jeden Film als Inszenierung des Sozialen zu begreifen, als einen symbolischen Raum, in dem sich Gruppen manifestieren, sich zueinander positionieren, ihre definierenden Merkmale offenlegen, ihre historisch legitimierten Machtverhältnisse etablieren (Sorlin, 1985), die im italienischen Fall ausgesprochen asymmetrisch sind (Negritto, 2016). Diese stratifizierte soziale Ordnung mit in diskursiven Praktiken bestätigten stereotypen Identitäten kann von der Diskursanalyse aufgebrochen werden, deren Grundprinzip jeden Diskurs als einen konstitutiven und bedeutsamen Teil einer sozialen Aktivität begreift. In diesem Sinne führen Diskursanalysen wiederum zu sozialen Analysen (Van Dijk, 2000).

Stichwörter: Italienischsein, Stereotypen, diskursives Gedächtnis, Diskursanalyse, Webfilm

La construction discursive de l'italianité fragmentée dans le webmétage “Dottore sono del sud” (2021)

Résumé

Aborder une étude concernant la construction discursive des identités italiennes Nord/Sud dans les produits culturels cinématographiques de cette nationalité implique, d'une part, d'explorer les modes et processus de conformation de la pensée sociale, par lesquels les sujets construisent et sont construits par la "réalité linguistique" qui observe, conceptualise et énonce la "réalité concrète". Ainsi, la réalité conçue comme plurielle, dynamique et forgée socialement (Berger et Luckmann, 1991) admet de supposer l'existence de réalités hétérogènes médiées par les systèmes de significations que les sujets construisent à partir des singularités de leurs environnements historiques, sociaux, culturels. Et, de deuxièmement, cela suppose de concevoir chaque film comme une mise en scène du social, espace symbolique dans lequel les groupes se manifestent, se positionnent les uns devant les autres, exposent leurs caractéristiques déterminantes, établissent leurs relations de pouvoir historiquement légitimées (Sorlin, 1985) et, dans le cas italien, nettement asymétriques (Negritto, 2016). Cet ordre social stratifié, d'identités stéréotypées confirmées dans les pratiques discursives, est viable à décomposer depuis l'Analyse du Discours, dont la prémissse fondatrice conçoit tout discours comme pièce constitutive et significative d'une activité sociale. Dans ce sens, les analyses discursives aboutissent à leur tour à des analyses sociales (Van Dijk, 2000).

Mots-clés : italianité, stéréotypes, mémoire discursive, analyse du discours, webmétage

The discursive construction of fragmented Italian identity in the web short film “Dottore sono del sud” (2021)

Abstract

Addressing a study of the discursive construction of Northern/Southern Italian identities in Italian filmic cultural products involves two considerations. On the one hand, it implies exploring modes and processes of constructing social thought, through which individuals build and are built by the “linguistic reality” that observes, conceptualises and states the “concrete reality”. Consequently, the reality conceived as plural, dynamic and socially constructed (Berger & Luckmann, 1991) allows us to assume the existence of heterogeneous realities mediated by meaning systems that individuals build from the specific characteristics of their historical, social and cultural contexts. On the other hand, studying the discursive construction of Northern/Southern Italian identities in the context mentioned above, entails assuming considering every film as a staging of the social arena -a symbolic area where groups express and take a stance in relation to each other, state their defining characteristics, and establish their historically recognised power relations (Sorlin, 1985) which, in the case of Italian identity, are deeply asymmetric (Negritto, 2016). This stratified social order of stereotyped identities, confirmed in discursive practices, can be analysed through the lens of Discourse Analysis, whose main tenet is based on the idea that every discourse is a meaningful and a key component of a social activity. In this sense, discursive analyses can be considered as social analyses (Van Dijk, 2000).

Key words: italian identity, stereotypes, discursive memory, discourse analysis, web short film

La costruzione discorsiva dell'italianità frammentaria nel webmetraggio “Dottore sono del sud” (2021)

Riassunto

Affrontare uno studio che fa riferimento alla costruzione discorsiva delle identità italiane Nord/Sud in prodotti culturali filmici dell'identità considerata implica, da una parte, l'esplorazione dei modi e dei processi di conformazione del pensiero sociale, attraverso i quali i soggetti costruiscono e sono costruiti dalla “realità linguistica” che osserva, concettualizza ed enuncia la “realità concreta”. In questo modo la realtà concepita come plurale, dinamica e forgiata socialmente (Berger e Luckmann, 1991) permette di presupporre l'esistenza di realtà eterogenee mediate dai sistemi di significazione che i soggetti costruiscono a partire dalle singolarità dei loro contesti storici, sociali e culturali. In secondo luogo, propone la concezione di tutti i film come una messa in scena del contesto sociale, spazio simbolico in cui i gruppi si manifestano, si posizionano uno di fronte all'altro, espongono le proprie caratteristiche distintive e stabiliscono le loro relazioni di potere storicamente legittimate (Sorlin, 1985) e, nel caso italiano, marcatamente assimmetriche (Negritto, 2016). Quest'ordine sociale stratificato, di identità stereotipate confermate nelle pratiche discorsive, può essere disegnato per mezzo dell'Analisi del Discorso, la cui premessa fondazionale concepisce ogni discorso come un pezzo costitutivo e significativo di un'attività sociale. In questo senso le analisi discorsive risultano a loro volta delle analisi sociali (Van Dijk, 2000).

Parole chiave: italianità, stereotipi, memoria discorsiva, analisi del discorso, webmetraggio

A construção discursiva da italianidade fragmentada na web filme “Dottore sono del sud” (2021)

Resumo

Abordar um estudo sobre a construção discursiva das identidades italianas Norte/Sul em produtos culturais cinematográficos dessa nacionalidade implica, por um lado, explorar os modos e processos de formação do pensamento social, através dos quais os sujeitos constroem e são construídos pela “realidade linguística” que observa, conceitua e enuncia a “realidade concreta”. Assim, a realidade concebida como plural, dinâmica e forjada socialmente (Berger y Luckmann, 1991) admite o pressuposto da existência de realidades heterogêneas mediadas pelos sistemas de significados que os sujeitos constroem a partir das singularidades de seus ambientes históricos, sociais e culturais. E, em segundo lugar, supõe conceber cada filme como uma encenação do social, um espaço simbólico no qual os grupos se manifestam, se posicionam uns em relação aos outros, expõem suas características definidoras, estabelecem suas relações de poder historicamente legitimadas (Sorlin, 1985) e, no caso italiano, marcadamente assimétricas (Negritto, 2016). Essa ordem social estratificada, de identidades estereotipadas confirmadas em práticas discursivas, é viável de ser desagregada desde a Análise do Discurso, cuja premissa fundamental concebe todo discurso como parte constitutiva e significativa de uma atividade social. Nesse sentido, análises discursivas resultam, por sua vez, em análises sociais (Van Dijk, 2000).

Palavras-chave: Italianidade, estereótipos, memória discursiva, análise do discurso, web filme

Introducción

Si existe una tendencia común entre los italianos y que impacta en la falta de cohesión social a nivel nacional es su deletérea inclinación a enfatizar los contrastes perennes, la parcialidad y la división, manifestada en la lengua mediante la formación de apelativos dicotómicos utilizados por italianos en relación con otros italianos: güelfos/gibelinos, burgueses/proletarios, fascistas/partisanos, monarquistas/republicanos, comunistas/democrristianos, “terrones”/“polentones”.³³

Todas estas designaciones no solo dan cuenta de las etapas históricas por las que ha transitado Italia, sino que además devienen en filtros cognoscitivos que describen una sociedad italiana desde antaño desintegrada. Se hacen eco de tal configuración las narrativas audiovisuales cuando refractan una italianidad estereotipada y parcial, surcada por procesos geopolíticos disgregados entre las regiones Norte/Sur. Pese a ello, al representar identidades italianas fragmentadas, los cortos cómicos de los realizadores Federico y Fabrizio Sansone fomentan la persistencia de esa ruptura a la vez que intentan resignificarla mediante la puesta en tensión de la estereotipia, estimulando la reflexión y el debate acerca de la constitución de identidades genuinas, según las condiciones de producción y el contexto inmediato de enunciación. Dicho en términos pecheunianos: “la memoria discursiva al mismo tiempo que estabiliza sentidos, abre espacio para otros sentidos posibles, como efecto de la determinación de nuevas condiciones de producción” (Zoppi Fontana, 2013, p. 8).

De acuerdo con los planteos esgrimidos, este trabajo tiene como principal objetivo poner en diálogo la noción de *estereotipo* desarrollada por la Psicosociología (Amossy y Pierrot, 2001; Bar-Tal, 2004; Tajfel, 1984; Jost y Banaji, 1994) con la de *memoria discursiva* planteada por Pêcheux ([1982] 2011), entre otros teóricos de la Escuela Francesa del Análisis del Discurso. A partir de ello, y a los fines de identificar el orden social que la cultura italiana ha establecido para sus miembros, indagaremos acerca de la construcción discursiva del perfil identitario italiano septentrional y meridional, sustentada en el uso recurrente de estereotipos socioculturales arraigados en la memoria colectiva y codificados en secuencias discursivas verbales tal como puede observarse en el webmetraje *Dottore, sono del sud* (I Sansoni, 2021).

³³ Epítetos con los que los italianos del Norte y del Sur, respectiva y ofensivamente, se llaman. Más precisamente, *terrone* constituye un calificativo reductor e inferiorizante, emblema de lo inadecuado, lo feo, lo peligroso, lo indecoroso; avalado lingüísticamente por *polentone*, su referente opuesto que recalca la pertinencia, la elegancia, la exactitud, la laboriosidad. La disímil connotación semántica de ambos términos peyorativos tendría sus raíces en las estrategias políticas aplicadas por el gobierno italiano orientadas a favorecer históricamente a una parte del país en detrimento de la otra, validando prácticas discriminatorias más agresivas contra los sureños.

Por último, examinaremos la atribución y distribución de estereotipos positivos/negativos empleados por los realizadores para la caracterización de los personajes representantes de ambas esferas sociales.

Marco Teórico

El estereotipo sociocultural y su operatividad en la construcción identitaria

En el contexto que nos ocupa, el término estereotipo es concebido como un esquema de pensamiento preconstruido en torno a un grupo humano que predomina en un ambiente social determinado, se reitera, reproduce y transmite sin sufrir grandes transformaciones. Más precisamente, entendemos los *estereotipos socioculturales* como “creencias cristalizadas compartidas acerca de un conjunto de características culturales (costumbres, formas de comunicación, rasgos psicológicos, conductas de rol, atributos físicos) que un determinado grupo humano posee de sí mismo y, a su vez, asigna a otro a partir de los patrones sociales previamente establecidos en su cultura de pertenencia” (Negritto, 2016, p. 27).

Desde un enfoque psicosocial estas construcciones culturales que adquirimos e interiorizamos, asumiéndolas como válidas, intervienen principalmente en dos procesos cognitivos concretos, los cuales actúan como marcos de referencia que orientan nuestras percepciones estructurando el entorno que nos rodea para hacerlo más inteligible: 1) la categorización (los estereotipos ayudan a comprender el mundo de manera simplificada, ordenada, coherente, e incluso nos suministran datos para predecir acontecimientos futuros y comprender eventuales cambios sociales), y 2) la asimilación intragrupal y el contraste intergrupal, los estereotipos acentúan las semejanzas percibidas por los miembros del endogrupo -creándose una idea de igualdad entre los mismos- y marcan aún más las diferencias con respecto a los integrantes del exogrupo (Amossy y Herschberg Pierrot, 2001; Bar-Tal 2004, Tajfel, 1984).

Por otro lado, Jost y Banaji (1994) destacan que tanto los grupos sociales favorecidos (los septentrionales) como los desfavorecidos (los meridionales) pueden ser objeto de un mismo estereotipo cuyo contenido sopesaría ora como una cualidad positiva, ora negativa, dependiendo del *status quo* de cada grupo social. A modo de ejemplo, en el corto que analizamos, el estereotipo del “italiano trabajador” desde una óptica ideológica septentrional sería evaluado como una característica positiva, relacionada con la idea de progresar y ocupar posiciones jerárquicas en el mundo laboral, mientras que para la idiosincrasia meridional conformaría un estereotipo de signo negativo, pues el hecho de

ser “trabajador” impediría disfrutar de otros aspectos de la vida, como la familia, los amigos o simplemente del *dolce far niente*³⁴.

Bajo un enfoque bajtiniano, las identidades son dinámicas, dialécticas, dialógicas y entrañan lo discursivo, en razón de que se construyen a partir de un proceso constante de interacción con la alteridad. Así, las identidades suponen espacios relacionales en los cuales el individuo, a través de la confrontación, construye la identidad cultural en la que se reconoce y con la cual se identifica, al tiempo que determina los límites definitorios de un *nosotros* frente a los *otros* (Hall, 1997).

Deducimos de lo antedicho la operatividad relacionada con la identidad social y el sentido de pertenencia que detentan los estereotipos en la socialización del individuo, puesto que el hecho de aceptar e identificarse con los estereotipos dominantes en un colectivo social determinado es un modo de permanecer integrado en él. Ahora bien, en función de lo planteado cabe preguntarnos: ¿Los estereotipos son verdaderos o falsos? Al respecto, Amossy y Herschberg Pierrot admiten que no siempre el contenido del estereotipo es producto de percepciones erróneas, arbitrarias o sesgadas; sin embargo, sostienen que en la actualidad “ya no se trata de realizar comprobaciones siempre problemáticas sobre la exactitud de los esquemas colectivos cristalizados (...) ya no se trata de considerar a los estereotipos correctos o incorrectos, sino como útiles o nocivos” (2001, p. 43). Así, las autoras sostienen que, en lugar de cuestionar y polemizar sobre la valencia dual que denotan los estereotipos, es oportuno reevaluarlos y revalorizarlos desde una perspectiva alternativa que supere y contrarreste las apreciaciones despectivas iniciales (las cuales los consideraban meros esquemas reductores exactos/inexactos) y destaque sus funciones constructivas y productivas en el perfilamiento identitario y distintivo de los sujetos dentro de una esfera sociocultural específica. De igual modo, Amossy y Herschberg Pierrot (2001) retoman y profundizan las nociones de Lippmann (1922/2003), Allport (1954/1968) y Bar-Tal (1994) respecto de la incidencia de los procesos comunicacionales en la formación de estereotipos y sostienen que estas construcciones imaginarias en la sociedad contemporánea se ven favorecidas por los medios de comunicación, los cuales desempeñan un rol substancial no solo en la construcción, sino también en la reproducción y mantenimiento de estereotipos. De hecho, la literatura de consumo de textos escritos, orales y visuales emplea estereotipos porque estos permiten que los lectores, oyentes y espectadores identifiquen y reconozcan con inmediatez y eficazmente el mensaje que pretenden transmitir, de manera que el público receptor se forje una idea acerca de un grupo social o étnico con el que no se ha involucrado jamás.

³⁴ “Ocio placentero” (La traducción es de la autora).

No obstante, sería insuficiente remitirse a la observación directa de la realidad para validar o invalidar los estereotipos, puesto que lo que percibimos está, o bien previamente modelado por las imágenes colectivas que los individuos tenemos incorporadas -como producto de un aprendizaje social de roles y comportamientos dominantes-, o bien filtrado por el discurso de los medios -como resultado de un contacto repetido con representaciones enteramente construidas y difundidas por el discurso mediático- (Amossy y Herschberg Pierrot 2001; Dambone y Monteleone, 2019).

Con ello queremos significar que, en el caso de la presente investigación, los estereotipos socioculturales plasmados en el guion del corto cómico y referidos al italiano norteño y sureño, se transmitirían y afianzarían en virtud de las representaciones sólidas retomadas y ejecutadas por la nueva cinematografía italiana de impronta digital (Abril Valdez, 2019).

Red conceptual en torno a la *memoria discursiva*

Nos situamos en un enfoque materialista de análisis del discurso, en la línea comenzada por Michel Pêcheux. Dentro del acervo teórico provisto por la escuela francesa, nos circunscribimos aquí a introducir las conceptualizaciones y categorías con las que operaremos en este artículo. El orden de relaciones entre enunciados, denominado *interdiscurso* por esa corriente, está determinado por las relaciones de fuerza en una formación social.

Pêcheux ([1983] 2007, p. 52) plantea que la memoria discursiva constituye aquello que, frente a un texto que emerge como acontecimiento a ser leído, restablece los implícitos necesarios para su lectura. Ante esta afirmación, surge el interrogante: ¿Dónde se encuentran esos implícitos que otorgan las condiciones de legibilidad al acontecimiento discursivo?

Según Achard ([1983] 1999), dichos implícitos no se presentan como formas explícitas, reales o sedimentadas. Debido al efecto de la repetición en el devenir temporal, se genera un *efecto en serie* que posibilita una cierta regularización, la cual opera como dispositivo de recogida de datos implícitos. De manera que, cualquier acontecimiento discursivo puede ser asimilado por las dinámicas que preservan esta regularización; sin embargo, también puede alterarla como fuerza desreguladora, introduciendo preconstruidos que entran en conflicto con lo ya estabilizado en el espacio de memoria de determinada práctica. Cuando este fenómeno sucede, tiene lugar una nueva serie de sentidos que se apoya necesariamente sobre el reconocimiento de lo que se repite. Ese reconocimiento es del orden de lo formal y constituye otro juego de fuerza que, a su vez, sustentará

futuras series que decantarán del proceso histórico que atravesará el espacio de enunciación que aquí se irá configurando.

Por otro lado, recordemos que la corriente materialista entiende el sujeto del discurso como una instancia que no es el hablante empírico ni tampoco las voces representadas en una interlocución, sino el saber que estabiliza los objetos de discurso como evidencias en la regularización de un dominio. Courtine (1981) al igual que Pêcheux, se sirve de la categoría *formación discursiva* para caracterizar la regularización; especifica la posición de sujeto, mediada por la ideología, como la identificación del enunciador con el sujeto de saber de esa formación.

En suma, la *memoria discursiva* está ligada a un tiempo que excede el del acontecimiento discursivo en sí, pues está sostenida por ese cuerpo socio-histórico de trazos discursivos anteriores en los que una secuencia se inscribe, en la medida en que esas secuencias se articulan a una red de tópicos y filiaciones históricas. En paralelo, el sentido de las formaciones discursivas está sujeto a las posiciones ideológicas en las que se inscriben quienes las emplean; vale decir que la formación discursiva está siempre e intrínsecamente relacionada con formaciones ideológicas (Pêcheux, ([1977] 2011).

La construcción identitaria discursiva, entre memorias y estereotipos

Sobre la base de las consideraciones vertidas, creemos que es factible y redituable -a los fines de profundizar nuestro análisis- trazar los puntos de intersección donde las memorias y los estereotipos se entrecruzan y así evidenciar sus analogías funcionales y complementarias en la configuración de identidades sociales. En tal sentido, observamos que ambas construcciones constituyen una herencia del saber colectivo, ligado a manifestaciones sociales y marcas ideológicas que generan actitudes, comportamientos y tomas de posición en toda sociedad humana. Al mismo tiempo, tanto las memorias discursivas como los estereotipos socioculturales implican un retorno, una evocación de sentidos recuperados, un conjunto de formulaciones compartidas por un grupo en diálogo permanente con la dinámica social sobre la que se apoya el discurso. Tal articulación permite reconocer representaciones colectivas corporeizadas en conjuntos de series discursivas que condensan significaciones referidas a las creencias profundas de una sociedad. Del mismo modo, tanto la memoria discursiva -concerniente a la existencia histórica del enunciado, a lo dicho y constituido- como el contenido del estereotipo pueden ser recontextualizados y resemantizados pues ambos están íntimamente ligados y sujetos a innumerables variables sociales, ya sea a la concepción del mundo que una comunidad alberga en un momento determinado, ya sea a la irrupción de episodios

conflictivos que interpelan y deconstruyen certezas sociales consolidadas que se diferencian y oponen, circunstancias que tienden a transformar progresivamente el sistema de “implícitos regularizados”³⁵ (Furlanetto, 2000) pertenecientes a un grupo cultural específico.

Según hemos expuesto, los estereotipos socioculturales que subyacen en la memoria discursiva no solo implican significados compartidos y consensos grupales, sino que además confluyen en la configuración identitaria. De esta manera, la construcción de la identidad, sería el resultado contingente e inacabado del proceso de interacción entre individuos que integran los colectivos sociales. Como acontece con la memoria y los estereotipos, las identidades también son transmitidas e incluso acomodadas y renovadas, sea en lo que conservan en forma de memoria, como en aquello que preterizan: en determinadas ocasiones, para integrar nuevos miembros al propio grupo; en otras, para refrendar marginaciones. Así, los discursos identitarios, atravesados por memorias y estereotipos, constituyen un modo de construir significados que influyen y organizan nuestras concepciones y acciones, pues nos unen en una comunidad imaginaria y nos separan de otros por medio de una labor continua de diferenciación simbólica: nosotros y ellos (Altamirano, 2021).

En sintonía con lo expresado y de acuerdo con Bourdieu (1990) los productos cinematográficos³⁶ refractan la atmósfera cultural de un país, habida cuenta que fueron pensados y creados dentro de una esfera social específica. En este sentido, un filme contiene visiones que una sociedad se hace de sí misma y de los otros.

El corto audiovisual: dispositivo tecnológico y sociocultural

La actual cultura digital expone un conjunto de procesos emergentes generados a partir de interacciones complejas entre las tecnologías digitales y las infraestructuras que ofrece el ciberespacio. En consecuencia, la cinematografía renovada a raíz de lo digital confiere un carácter ubicuo a los productos culturales (Bourriaud, 2009). Tal ubicuidad posibilita el surgimiento de diversas y novedosas formas de producir, crear o divulgar información y, por lo tanto, nuevos hábitos de consumir y socializar a través de lo mediático. Uno de esos formatos innovadores que registran y significan la realidad es el denominado

³⁵ En su ensayo, la autora plantea que la estabilización de preconstruidos y los modos de construcción que caracterizan la memoria discursiva, podría equipararse a la construcción de estereotipos.

³⁶ Consideramos apropiado precisar aquí que, aun cuando en este trabajo no perseguimos indagar en modo alguno acerca del cine en sus múltiples vertientes; vale decir, como arte, espectáculo, industria, lenguaje o medio masivo de comunicación audiovisual, creemos acertado hacer alusión a ciertos matices que este género artístico narrativo evoca, puesto que constituye el escenario en el que desarrollamos nuestra investigación. Dicha aproximación nos permitirá encuadrar las configuraciones discursivas que desde él se producen en torno a las identidades italianas explicitadas en los cortos audiovisuales. De lo anterior se deduce que nuestro estudio no está centrado exclusivamente en cuestiones relativas a lo cinematográfico, sino también en el aspecto lingüístico.

webmetraje, creado específicamente para ser distribuido y consumido en línea a través de diversas plataformas de la red internet.

El webmetraje que analizamos pertenece al dúo de cómicos palermitanos conformado por Federico y Fabrizio Sansone, jóvenes aficionados que hacen las veces de directores, guionistas y actores protagonistas de sus contenidos. La dupla de artistas surge en 2015, motivada por “il bisogno di dire qualcosa e trasmettere significati (...) che assumono sembianze e risate riflessive”³⁷ (Sansone y Sansone, 2018). Asimismo, declaran que el amor por su tierra natal, Sicilia (estigmatizada por prejuicios relacionados con la mafia, la venganza y los delincuentes), es parte de su esencia; sin embargo, a través del contenido de sus productos no pretenden legitimar un posicionamiento regionalista sino más bien nacional, transmitiendo en cada nuevo episodio el mensaje de desnaturalizar, mediante el humor, estereotipos reduccionistas en la sociedad italiana. En efecto, el texto audiovisual que seleccionamos forma parte de una de sus múltiples producciones que aborda en un tono cómico-irónico temas complejos de la actualidad italiana que subrayan las diferencias entre el norte y sur de Italia, con el fin último de revertir las injusticias sociales que de estas derivan.

Metodología

El estudio de índole descriptivo-interpretativa que presentamos fue realizado sobre la base del cruce disciplinar descripto *ut supra*, rastreando en la textura de discursividades asentadas inherentes a la italianidad en el webmetraje de los realizadores Federico y Fabrizio Sansone.³⁸ En efecto, en *Dottore, sono del sud* (I Sansoni, 2021) abordamos la recurrencia de estereotipos socioculturales que subyacen a las memorias discursivas materializadas en formaciones discursivas para explicar y argumentar el perfilamiento identitario y el posicionamiento ideológico de la sociedad italiana. Así, examinamos las huellas, continuidades y eventuales rupturas referidas a la configuración de las identidades de los grupos culturales italianos Norte/Sur refractadas en dichas narrativas audiovisuales. Basándonos en el método de *lexicología cualitativa* (Goldman, 1989), adoptado por Vitale (2007) y adaptado a nuestros propósitos, elaboramos una ficha para la recolección y categorización de los datos para su posterior interpretación.

El método aplicado examina las redes de relaciones que elementos lexicales o compuestos sintagmáticos instauran con otros de su entorno, permitiéndonos descubrir

³⁷ “La necesidad de decir algo y transmitir significados (...) que asuman semblanzas y carcajadas reflexivas”. (La traducción es nuestra).

³⁸ En diferentes plataformas digitales (Facebook, YouTube, Instagram, Twitter y TikTok) los jóvenes actores y directores son conocidos artísticamente como “Los (hermanos) Sansones”.

la espesura semántica que estos asumen en los discursos sociales referidos a los rasgos idiosincráticos. De esta manera, con la intención de ofrecer una legibilidad significativa de la materialidad lingüística, desestructuramos el guion del corto en relación con cuatro redes semánticas:

- 1) *Red de relaciones temáticas opuestas* (refiere a premisas que aparecen como elementos preconstruidos y opuestos entre sí que permanecen en la memoria colectiva de los italianos);
- 2) *Red de relaciones de calificativos* (define una función semántica indicadora de ser o manera de ser de un sujeto agente o paciente);
- 3) *Red de implícitos culturales* (significantes inferenciales de los enunciados);
- 4) *Red verbal* (remite a la acción, al hacer de un sujeto agente o paciente).

Cabe precisar que las redes señalan la estructura textual y resaltan definiciones cualitativas sobre las cuales se ilustran las tensiones, cómicas o no tanto, del texto audiovisual, mas no constituyen un análisis exhaustivo que busque “reemplazar” o “dilucidar” un sentido único o monolítico (no creemos, además, que tal cuestión sea posible, ni deseable).

A continuación, reportamos sucintamente la línea narrativa del texto audiovisual y plasmamos en las tablas reportadas la materialidad lingüística de las redes relacionales examinadas (en italiano y traducidas al español) según los criterios preestablecidos. A posteriori, brindamos una breve interpretación de los sentidos a los cuales remiten las cadenas discursivas analizadas.

Resultados

Los autores se valen de las analogías: [*enfermedad = identidad norteña*] y [*salud = identidad sureña*] para explotar en clave humorística los estereotipos relacionados con las constituciones identitarias demarcadas Norte/Sur, fácilmente reconocibles por la audiencia. La trama del corto gira en torno a una consulta médica desarrollada en un solo acto. Todos los protagonistas son ciudadanos del sur. El paciente acusa síntomas (= comportamientos extraños) y teme haber contraído una enfermedad que se condice con la forma de ser norteña. Luego de haber escuchado atentamente la sintomatología expuesta por el paciente y la información brindada por su primo Federico que lo ha acompañado a la consulta, el médico lo diagnostica y le prescribe un tratamiento

relacionado con determinadas acciones que debe inmediatamente comenzar a realizar para sanar. El paciente, antes de retirarse del consultorio, da muestras de haber recuperado la salud, hecho reconocible a partir de tres cambios de conducta repentinos que remiten al típico modo de ser y de hacer del sureño y que más adelante detallamos. De esta manera, el médico confirma que su paciente ha recuperado la salud, es decir, su identidad.

REDES SEMÁNTICAS

“Che vogliamo fare, che diventiamo tutti uguali? Eh? Che nord e sud adesso ci chiamiamo italiani? Siamo due cose diverse, va bene? Allora non ce lo dimentichiamo perché qua non possiamo buttare cincquant’anni di lotte fra culture, tradizioni, pregiudizi, pregiudizi!... Cosa arriveremo a pensare? Che noi italiani siamo tutti uguali?

-*Non sia mai, dottore”*

(¿Qué pretendemos, que seamos todos iguales? ¿Eh? ¿Qué norte y sur ahora nos llamemos italianos? Somos dos cosas diferentes, ¿queda claro? Entonces no nos lo olvidemos porque acá no podemos tirar a la basura cincuenta años de luchas entre culturas, tradiciones, prejuicios, ¡prejuicios!... ¿Qué vamos a terminar pensando? ¿Que nosotros italianos somos todos iguales?

-Que nunca pase eso, doctor).³⁹

“Noi abbiamo il sole, il mare, voi avete la nebbia”.

(Nosotros tenemos sol, ustedes tienen niebla).

“Voi siete stronzi, noi siamo accoglienti”.

(Ustedes son estúpidos, nosotros somos acogedores).

“Invece di imprecare in pugliese, ho detto ‘figa’!

-*Che hai detto?*

- *‘Figá’!*

“No, compa, ‘minchia’ devi dire, dillo!”

(En vez de insultar en apulense, dije: ‘coños’!)

-*¿Qué dijiste?*

-*¡‘Coños’!*

No, amigo, tenés que decir: ‘carajo’, ¡decilo!)

³⁹ En este documento, todas traducciones de las interacciones dialogadas y/o de los segmentos discursivos son de la autora.

En estas secuencias hallamos cuatro axiomas nódulos y contrarios relacionados con los integrantes de las esferas sociales Norte/Sur: en primer lugar, la comparación que realiza el doctor entre “nosotros los sureños” y “ellos los norteños” no hace más que refrendar las diferencias históricamente existentes entre ambas regiones, aún más acentuadas “en los últimos cincuenta años”; vale decir, a partir de la década de los ochenta, cuando la explosión de consumos y el consiguiente tenor de vida ostentoso reflejaban años de vitalidad y de bienestar económico por parte de la sociedad burguesa septentrional, en desmedro del persistente atraso socioeconómico y de las adversas condiciones de vida inmanentes a los habitantes de la región meridional.

En segundo lugar, las disímiles condiciones del tiempo atmosférico que caracterizan al norte y sur de Italia constituyen otro razonamiento frecuente que enfatiza las divergencias entre ambas regiones: un norte metropolitano, frío, lluvioso, brumoso contrastante en gran medida con un sur agrícola de clima mediterráneo.

En tercer lugar, el personaje que encarna al médico destaca el altruismo y la solidaridad sureñas como cualidades superadoras en comparación con el carácter norteño, afamado por ser egoísta y de trato distante con las personas, pertenezcan o no a su entorno.

Por último, otra de las diferencias entre ambos grupos está relacionada con el uso de variedades lingüísticas regionales que, precisamente, evidencian la proveniencia de quienes los emplean. El paciente relata que sufrió un accidente doméstico (se golpeó el dedito pequeño del pie contra la cama) y espontáneamente comenzó a injuriar empleando un insulto usual en el norte, mas no en el sur, percatándose de la gravedad de la enfermedad que padece, la cual llegó a afectar su modo de expresarse.

“Dottore, sono del sud, ma non mi piace mangiare”.

(Soy sureño, pero no soy comilón).

“Sono del sud, ma sono puntuale”.

(Soy sureño, pero soy puntual).

“Ho voglia di lavorare”.

(Tengo ganas de trabajar)

“Sta diventando del nord?”

(¿Se está transformando en un norteño?)

“Dottore, mio cugino oggi per venire qui sul motorino, si è messo il casco”

(Doctor, hoy mi primo para venir aquí en moto se puso el casco)

- “-Compa, dimmi la verità, ma tu paghi le tasse?
- Sí!
- E mi chiede se è grave?
- Non mi toccare! Magari si trasmette e devo andare a pagare il bollo della macchina!”
- (Amigo, decime la verdad, ¿vos pagás los impuestos?
- Sí!
- ¿Y usted me pregunta si es grave?
- ¡No me toqués!, Mirá si es contagioso y tengo que ir a pagar el impuesto automotor!)
- “-Ma ci sono stati altri casi come lui, dottore?”
- “-Me ne ricordo uno che nella pasta con le melanzane fritte ci ha messo lo zafferano... L'abbiamo preso per i capelli...”
- “-E io divento così?”
- “-Caso mai ti ammazzo io!”
- (-¿Hubo otros casos como el suyo, doctor?
- Me acuerdo de uno similar que a la pasta con berenjenas fritas le puso azafrán... lo agarramos de los pelos...
- ¿Y yo me estoy transformando en eso?
- Llegado el caso, ¡yo te mato!)
- “Sei la vergogna della famiglia!”.
- (¡Sos la vergüenza de la familia!).

En las cadenas transcriptas individualizamos cualidades adquiridas por el paciente, sustitutivas y contrapuestas a las que tenía internalizadas y en las cuales no se reconoce en tanto no guarda armonía con las características de su grupo de pertenencia: a pesar de ser sureño, ha devenido en una persona inapetente, puntual, respetuosa de las normas viales, responsable y trabajadora; incluso ha adoptado usos lingüísticos y ha modificado su tonada por la del norte. Ante tales cambios, su identidad cultural se ve amenazada, situación que lo aflige y atemoriza. En este sentido, Federico y el médico se muestran perplejos porque un miembro de su grupo está comportándose de un modo incoherente, a juzgar por las actitudes que ha adquirido últimamente. El médico recuerda otro caso similar en el que un ex paciente llegó incluso a usar azafrán para condimentar la pasta, especia por excelencia del norte, mas no en el sur. Al escuchar esta acotación, el paciente rompe en llanto, desahuciado por la posibilidad inminente de transformarse también él en un desquiciado, mientras su primo lo consuela prometiéndole

que, si se vuelve loco, él se va a encargar de matarlo porque sería una vergüenza para la familia que uno de sus integrantes se posesionase de las disposiciones descriptas.

Red de
implícitos
culturales

"Non siete più amici".

(No sean más amigos).

"Vi sentite pure per insultarvi".

(Llámense para insultarse).

"Si deve trasferire da sua nonna e la voglia di mangiare le tornerà".

(Debe mudarse a lo de su abuela y le volverán las ganas de comer).

Las formaciones discursivas que conforman esta red de implícitos se desprenden del tratamiento terapéutico indicado por el médico. Primero, el paciente debe dar por terminada su relación amical con su camarada del norte, para evitar que esté expuesto a otras costumbres que puedan volver a interferir en sus rasgos distintivos meridionales. Luego, en el caso que tuviera que interactuar con dicho amigo, tiene que limitarse a insultarlo, pues no es compatible un trato cordial entre ellos visto que pertenecen a grupos culturales de diferencias irreconciliables. Finalmente, es preciso que el paciente vuelva a su querencia y arraigo más profundo: la casa de su abuela, quien le cocinará platos deliciosos tradicionales de la región y de esta manera se convertirá en el glotón que ha sido siempre.

Red verbal

"Lo butto a terra, chi se ne fotte!"

(Lo tiro al piso, ¡a quién le importa!)

"Ma questa ricetta, a che serve?"

(Y esta receta, ¿para qué sirve?)

"Mi fotto la tastiera"

(Birlo el teclado).

En esta sección encontramos tres comportamientos de signo negativo por parte del paciente que el imaginario colectivo asigna al grupo meridional, en tanto que las acciones positivas y tácitamente opuestas son reservadas para los septentrionales. Ante todo, el paciente no observa las reglas sociales de decencia y decoro cuando descarta el vaso de plástico tirándolo al piso; tal comportamiento se basa en el estereotipo del italiano maleducado e irrespetuoso de las normas civiles y de convivencia, a diferencia del ciudadano septentrional caracterizado por ser culto y respetuoso del decoro. Luego, descree de la palabra autorizada del profesional y se deshace de la receta (que también tira al piso); esta acción gravita en la idea cristalizada del meridional vulgar e inculto y que, por ignorancia, subestima cuestiones importantes como la

salud. Semejante comportamiento se contrapone a la actitud que hubiese tenido ante tales circunstancias un italiano del norte, de trato deferente y comprometido con el cuidado del ambiente. Por último, el paciente se roba el teclado de la computadora, conducta cimentada en el estereotipo del sureño ladrón y delincuente opuesto a la imagen del ciudadano probo y honesto del norte.

Conclusiones

La historia italiana está conformada por divisiones y contrastes, rivalidades y conflictos, expresiones identitarias regionales marcadas y significativas que aún persisten, como bien advertimos en el webmetraje analizado. En efecto, el relato audiovisual caracteriza a los personajes norteños y sureños mediante rasgos definitorios estereotipados, los cuales no solo especifican su pasado, sus motivaciones presentes y sus acciones futuras, sino que además se corresponden con lo esperable, lo previsible por parte de la audiencia. Naturalmente, la identidad social se redefine incesantemente, adaptándose a nuevas situaciones determinadas por el contacto entre culturas. De este modo, cultura, identidad y alteridad constituyen un núcleo compacto a partir del cual el individuo construye su propia identidad, conociéndose y reconociéndose a partir de la confrontación y de la relación que establece con otros. Sin embargo, en el texto analizado, este intercambio intergrupal está vedado, en vista de que los protagonistas sureños son etnocentristas y defienden la impermeabilidad de sus fronteras al refutar tradiciones y costumbres que se adscriben en un ámbito cultural diametralmente opuesto. De igual modo, a partir del análisis y de la interpretación de los resultados, hemos advertido otras cuestiones. En primer lugar, el uso de estereotipos que subyace a las formaciones discursivas está mediatisado por factores de tipo ideológico que intervienen en el proceso de sometimiento al que están sujetos los colectivos más vulnerables. En nuestra opinión, tal situación de asimetría social explicaría el mantenimiento de las jerarquías de poder entre la sociedad septentrional y meridional, reflejado en la preponderancia de estereotipos negativos que definen las características identitarias y culturales de los más desfavorecidos -los italianos del sur-, mientras que aquellos positivos son reservados para los del norte. Vale decir, a través del estereotipo se argumenta la lógica homogénea y excluyente que exige el sistema de valores vigente en las sociedades dominantes para consolidarse, imponer sus discursos y estandarizar lo que “debe ser” sobre la conciencia colectiva, privilegiando la posición de unos a costa de otros. En segundo lugar, pese a que en una primera impresión pareciera que las creaciones audiovisuales tienden a reproducir una serie de estereotipos a-críticos y ritualizados, nosotros sostengamos que, en el texto estudiado, se recurre a ellos con la intención de proponer una mirada deconstruyente de tales conceptos a través del humor caricaturizado y las situaciones

extremadamente ridículas, como el hecho de incitar a tirar los residuos en el piso en vez de colocarlos en el contenedor correspondiente para su posterior reciclaje. Empleado de esta manera, el humor funciona como un dispositivo de deliberación, de crítica contra la sociedad, de protesta contra las desigualdades. Las chanzas resultan cómicas porque cuentan y dan por sentada la profundidad implícita, con sus ecos y reverberaciones inevitables, *no-dichos pero sabidos* del núcleo constitutivo del estereotipo.

Estamos convencidos de que resulta necesario abordar los estereotipos, más que desde una interpretación denotativa, desde una lectura connotativa, tendiente a una re-significación más profunda y crítica de su contenido semánticamente condensado, pues estos están vinculados a una historia y a una explicación, las cuales conforman el argumento narrativo que propugna y revela la razón de ser del estereotipo, lo cual justificaría su persistencia a través del tiempo. Por esta razón, estimamos que los estereotipos socioculturales suspendidos en la memoria discursiva y materializados lingüísticamente resultan redituables para aprehender las singularidades distintivas de la italianidad, puesto que en clave social no solo funcionan como transmisores de rasgos fijos, sino que estos, analizados de manera consciente y racional, pueden devenir en un disparador para plantearse nuevas series de sentido.

Referencias Bibliográficas

- Abril Valdez, J. A. (2019). La afición por el cine ante la cultura digital: hacia una caracterización de la cinefilia 2.0. *Zer*, 24(47) 105-117
- Achard, P. ([1983] 1999). Memória e produção discursiva do sentido, en Achard, P. y otros, *Papel da memória*, pp. 11-21. Pontes [traducción de J. Horta Nunes].
- Altamirano, C. (2021). *La invención de nuestra América. Obsesiones, narrativas y debates sobre la identidad de América Latina*. Siglo XXI.
- Amossy, R. y Herschberg Pierrot, A. (2001). *Estereotipos y clichés*. Eudeba.
- Bar-Tal, D. (1994). Formación y cambio de estereotipos étnicos y nacionales: un modelo integrado. *Psicología Política*, 9, 21-49. <http://www.uv.es/garzon/psicologia%20politica/N9-2.pdf>
- Berger, P., Luckmann, T. (1991). *La construcción social de la realidad*. Amorrortu.
- Bourriaud, N. (2009). *Postproducción. La cultura como escenario*. AH.
- Bourdieu, P. (1990). *Sociología y cultura*. Conaculta.
- Courtine, J.-J. (1981). Quelques problèmes théoriques et méthodologiques en analyse du discours, à propos du discours communiste adressé aux chrétiens. *Langages*, 62, 9-126.
- Dambone, C. y Monteleone, L. (2019). *La paura dello straniero. La percezione del fenomeno migratorio tra pregiudizi e stereotipi*. Franco Angeli.

Dijk, T. van. (2000). *El discurso como interacción social*. Gedisa.

Furlanetto, M. M. (2000). Semântica, estereótipo e memoria discursiva. Biblioteca on-line de ciências da comunicação. https://www.researchgate.net/profile/Maria-Furlanetto/publication/242684943_Semantica_estereotipo_e_memoria_discursiva/links/596ccb1aaca2728ca689d957/Semantica-estereotipo-e-memoria-discursiva.pdf

Goldman, N. (1989). *El discurso como objeto de la historia*. Hachette.

Hall, S. (1997). Who needs Identity? En S. Hall y P. Du Gay, *Questions of Cultural Identity* (pp. 1-7). Sage.

Jost, J. y Banaji, M. (1994). The role of stereotyping in system-justification and the production of false consciousness. *British Journal of Social Psychology*, 33(1), 1-27.

Lippmann, W. (2003). *La opinión pública*. (Trad. Guinea Zubimendi, B). Cuadernos de Langre. (Obra original publicada en 1922).

Negritto, C. (2016). *Los estereotipos socioculturales en tres comedias cinematográficas italianas. Una perspectiva diacrónica (1984 - 2010)*. [Tesis de Maestría]. Universidad Nacional de Córdoba. Repositorio institucional de la Universidad Nacional de Córdoba: <https://rdu.unc.edu.ar/bitstream/handle/11086/4197/Negritto%2C%20Carolina.pdf?sequence=6&isAllowed=y>

Pêcheux, M. ([1982] 2011). Leitura e memória: projeto de pesquisa. Trad de Tânia Clemente de Souza. En Orlandi, E. (org.). *Análise de discurso*. Michel Pêcheux (pp; 141- 150). Pontes.

Pêcheux, M. ([1983] 2007). Papel da memória. Trad. de José Horta Nunes. En Achard, P. y otros. *Papel da memória* (pp. 49-56). Pontes.

Pêcheux, M.; Gadet, F. ([1977] 2011). Há uma via para a linguística fora do logicismo e do sociologismo? *Análise de discurso: textos selecionados por Eni Puccinelli Orlandi*. Pontes, p. 295-310.

Sansone, F. y Sansone, F. (18 de abril de 2018). *Biografía*. <https://isansonni.it/2018/04/18/biografia/>

Sorlin, P. (1985). *Sociología del cine. La apertura para la historia de mañana*. Fondo de Cultura Económica.

Tajfel, H. (1984). *Grupos humanos y categorías sociales*. Herder.

Vitale, A. (2007). Las memorias discursivas de mayo de 1810 como legitimación de los golpes militares en la Argentina (1930-1976). *Signo & Seña*, 18, 231-248

Zoppi Fontana, M. (2013). El análisis del discurso en Brasil: teoría y práctica. *Signo & Seña*, 24, 3-9

Referencia Audiovisual

Canal I SANSONI (24 de septiembre de 2023). *Dottore, sono del sud* (2021). <https://www.youtube.com/watch?v=8tGGBihl9mo>

Carolina Negritto es profesora en Lengua y Literatura Italianas y licenciada en italiano. Ha obtenido el título de Magíster en Lenguajes e Interculturalidad y actualmente es doctoranda en la carrera de Ciencias del Lenguaje,

con mención en Lingüística Aplicada. Se desempeña como profesora titular concursada en las cátedras: *Práctica Gramatical del Italiano*, *Gramática Italiana II*, *Lengua Italiana II* y profesora titular adjunta concursada en *Lengua Italiana III*, todas disciplinas que se dictan en las carreras de grado del Profesorado, Traductorado y Licenciatura de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. Es docente investigadora categorizada SeCyT y sus indagaciones giran en torno al análisis de aspectos lingüísticos en el italiano escrito y hablado.